



济南大学与波洛茨克国立大学 合作协议

济南 2021 年 12 月 1 日

新波洛茨克 2021 年 12 月 1 日

依据相关法规授权，以校长张士强教授为济南大学代表。

依据相关法规授权，以校长奥列格·亚历山德罗维奇·罗曼诺夫教授为白俄罗斯波洛茨克国立大学代表。

旨在建立和制定协作关系，根据以下规定促进两个机构之间的学术和文化交流：

一、合作领域

本合作协议将作为双方之间进行广泛活动、开展合作的共同框架的依据，例如：

1. 交换学生进行学习研究；
2. 科研人员间进行教学和研究交流；
3. 科研项目及联合出版物领域的合作；
4. 联合组织研讨会，学术会议和其他科研活动；

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ

Образовательным учреждением «Полоцкий
государственный университет» и
Цзинаньским университетом

Новополоцк 23.12 2021

Цзинань 23.12 2021

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет», в лице ректора, профессора Романова Олега Александровича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Цзинаньский университет, в лице президента, профессора Чжан Шицзяна, действующего на основании Устава, с другой стороны, с целью установления и развития сотрудничества для продвижения образовательных и культурных обменов между двумя учреждениями, заключают данное соглашение, основываясь на следующих положениях:

I. Области сотрудничества

Соглашение о сотрудничестве будет служить общей основой для сотрудничества между учреждениями посредством широкого спектра таких видов деятельности, как:

1. Обмен студентами для обучения и проведения исследований;
2. Обмен научными кадрами для преподавания и проведения исследований;
3. Сотрудничество в рамках научно-исследовательских проектов и совместных публикаций;
4. Организация совместных семинаров, конференций и других научных мероприятий;

5. 双方共同认可的其他类型的学术、文化交流。

二、合作原则

1. 本文件中概述的合作协议旨在描述所涉机构的合作意图，并提供合作指南。任何具体计划将取决于资金的可用性和两家机构的共同协议。

2. 根据本合作协议开展的各项具体活动的合作条款，将由双方在活动开始前以书面形式互相讨论和商定。任何此类附加协议将构成本合作协议的附件。

3. 本协议不涉及财务问题，具体项目的财务问题，经讨论和协商后另行签订协议予以规定。

三、条款终止期限

本协议有效期为五年，如双方提前终止本协议，需经双方商定后以书面形式终止。经双方书面同意，合作协议可以变更或延期。双方因本协议条款的解释、适用或执行而产生的任何争议，应通过双方协商或谈判友好地解决。

本协议一式两份，中、俄文，具有同等法律效力。

5. Другие обмены академического и культурного характера согласованные обеими сторонами.

II. Принципы сотрудничества

1. Соглашение о сотрудничестве, как оно изложено в этом документе, описывает совместные намерения соответствующих учреждений и предлагает руководства для сотрудничества. Любая конкретная программа будет зависеть от наличия средств и взаимного согласия обеих учреждений.

2. Условия сотрудничества по каждому конкретному виду деятельности, осуществляемому в рамках настоящего соглашения о сотрудничестве, будут взаимно обсуждаться и согласовываться обеими сторонами в письменном виде в отдельном соглашении до начала этой деятельности. Любые такие дополнительные соглашения будут составлять приложения к настоящему соглашению о сотрудничестве.

3. Рассмотрение финансовых вопросов становится предметом конкретного обсуждения и согласования в рамках отдельного соглашения. Никакие финансовые обязательства со стороны любой из подписавших сторон не предполагаются и не подразумеваются в настоящем документе.

III. Срок действия и условия расторжения

Настоящее соглашение о сотрудничестве действует в течение 5 лет с момента подписания, если обе стороны досрочно расторгнут настоящее соглашение, оно будет прекращено только в письменной форме по согласованию двух сторон. Соглашение о сотрудничестве может быть изменено или продлено по взаимному письменному согласию обеих сторон. Любой спор между Сторонами, вытекающий из толкования, применения или выполнения положений настоящего соглашения должен быть



济南大学代表

位于：
南辛庄西路 336 号

济南市
山东省
250022
中国

张士强

校长
张士强

波洛茨克国立大学
代表

位于：
布洛欣娜大街 29
号
新波洛茨克市
维捷布斯克州
211440
白俄罗斯



校长
奥列格·罗曼诺

урегулирован мирным путем посредством консультаций или переговоров между сторонами. Настоящее соглашение о сотрудничестве составлено в двух экземплярах на китайском и русском языках, имеющих равную юридическую силу.

От имени образовательного учреждения «Полоцкий государственный университет», расположенного по адресу: ул. Блохина, 29, г. Новополоцк, 211440 Беларусь



Ректор,
Проф. Романов Олег Александрович

От имени Цзинаньского университета, расположенного по адресу: ул. Западный Нансиньжуан, 336, г. Цзинань, провинция Шаньдун, 250022, Китай

张士强

Президент,
Проф. Чжан Шицзян



Назначен ОМС
Назначен УМО

В.Л.
О.Решет

О.В. Хураверская
О.С. Романова